



# Miller Chapel

Princeton Theological Seminary

Yom Kippur 5770: A Penitential Service  
Monday, 28 September 2009 - 11:30 a.m.

The service begins with music of preparation. Please observe silence.

## Gathering Music

## The Kol Nidre

Max Bruch

*Yom Kippur is the Day of Atonement commanded in Leviticus 23.26-32: The LORD spoke to Moses, saying: Mark, the tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. It shall be a sacred occasion for you: you shall practice self-denial, and you shall bring an offering by fire to the LORD; you shall do no work throughout that day. For it is a Day of Atonement, on which expiation is made on your behalf before the LORD your God. Indeed, any person who does not practice self-denial throughout that day shall be cut off from his kin; and whoever does any work throughout that day, I will cause that person to perish from among his people. Do no work whatsoever; it is a law for all time, throughout the ages in all your settlements. It shall be a sabbath of complete rest for you, and you shall practice self-denial; on the ninth day of the month at evening, from evening to evening, you shall observe this your Sabbath.*

## Call to Worship – The Sounding of the Shofar

## Scripture Reading

Isaiah 57:14-21

## Confession of Sin

**We abuse, we betray, we are cruel.  
We destroy, we embitter, we falsify.  
We gossip, we hate, we insult.  
We jeer, we kill, we lie.  
We mock, we neglect, we oppress.  
We pervert, we quarrel, we rebel.  
We steal, we transgress, we are unkind.  
We are silent, we are wicked, we are xenophobic.  
We yield to evil, we are zealots for bad causes.**

## V'al kulam

first cantor, then all:

V' al ku - lam E - lo - ah se - li - hot, se - lah  
la - nu, me - hal la - nu, kap - per la - - nu.

Translation: For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.

## Sounding of the Shofar

## Scripture Reading

Isaiah 58:1-5

## Canticle of Repentance

*chanted responsively*

Whom can I accuse, of whom revenge demand,  
When I have borne deep suffering at my own hand?  
**Other hearts have held hatred for me,  
But my own heart hates me more than anyone knows.**  
My body bears the wounds of relentless foes,  
But none can match my self-inflicted wounds.  
**I have been seduced for my destruction  
But none have lured me more than my own eyes.**  
I have been burned by countless fires,  
But none compare to the heat of my desires.  
**In traps I've been ensnared by old and young,  
But none have trapped me better than my tongue.**  
Bandits have pursued me, fast and fleet,  
But none pursue me faster than my feet.  
**Pain overwhelms me, but no pain more than my rebellion,  
Anguish increases, but never faster than transgression.**  
Whom can I blame, how can I function.  
When I am the source of my own destruction?  
**I seek shelter for my soul, which you alone did fashion,  
For you, our God and King, are enthroned upon compassion.**

## V'al kulam

*chanted by all:*

The musical notation for 'V'al kulam' is presented on two staves. The first staff is in G major (one sharp) and 2/4 time, with lyrics: V' al ku - lam E - lo - ah se - li - hot, se - lah. The second staff continues the melody in G major, with lyrics: la - nu, me - hal la - nu, kap - per la - - nu. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

## Sounding of the Shofar

### Cantilation

Isaiah 58:6-9a (in Hebrew)

*This is my chosen fast: to loosen all the bonds that bind us unfairly, to let the oppressed go free, to break every yoke. Share your bread with the hungry, take the homeless into your home. Clothe the naked when you see him, do not turn away from people in need. Then cleansing light shall break forth like the dawn, and your wounds shall soon be healed. Your triumph shall go before you and the Lord's glory shall be your rearguard. Then you shall call and the Lord will answer; you shall cry out and he will say, "Here I am."*

### Confession of Sin

We have sinned against You unwillingly and willingly,  
**And we have sinned against You by misusing our minds.**  
We have sinned against You by immoral sexual acts,  
**And we have sinned against You knowingly and deceitfully.**

We have sinned against You by wronging others,  
**And we have sinned against You by supporting immorality.**  
 We have sinned against You by deriding parents and teachers,  
**And we have sinned against You by using violence.**  
 We have sinned against You by being foul-mouthed,  
**And we have sinned against You by not resisting the impulse to evil.**

V'al kulam  
 chanted by all:

V' al ku - lam E - lo - ah se - li - hot, se - lah  
 la - nu, me- hal la - nu, kap - per la - - nu.

Sounding of the Shofar

Scripture Reading

Isaiah 58:9b-14

Confession of Sin

We have sinned against You by fraud and by falsehood,  
**And we have sinned against You by scoffing.**  
 We have sinned against You by dishonesty in business,  
**And we have sinned against You by taking usurious interest.**  
 We have sinned against You by idle chatter,  
**And we have sinned against You by haughtiness.**  
 We have sinned against You by rejecting responsibility,  
**And we have sinned against You by plotting against others.**  
 We have sinned against You by irreverence,  
**And we have sinned against You by rushing to do evil.**  
 We have sinned against You by taking vain oaths,  
**And we have sinned against You by breach of trust.**

V'al kulam  
 chanted by all:

V' al ku - lam E - lo - ah se - li - hot, se - lah  
 la - nu, me- hal la - nu, kap - per la - - nu.

Sounding of the Shofar

Words of Comfort (Numbers 14:19-20; 15:26)

**Praised are you, Lord our God, king of the universe, for granting us life,  
for sustaining us, and for helping us reach this day.**

Benediction (Numbers 6:24-26)

The Great Sounding of the Shofar

*We invite you to join us outside for the conclusion of the service.  
We will partake in the traditional custom of dipping apples in honey signifying the hope for a sweet year  
and we will recite the two traditional blessings found on the card you will be given.*

---

Ellen Charry, presider  
Karen Crawford and Craig Rubano, liturgists  
Laura Thelander, shofar  
Chi Yi Chen, piano  
Sam Funkhouser, euphonium  
Julia Moorad, cantor

Text for the service is taken from  
*The Mahzor for Rosh Hashanah and Yom Kippur: A Prayerbook for the Days of Awe.*  
Jules Harlow, ed. New York: The Rabbinical Assembly, 1972.